

**KONINKRIJK BELGIË**

---

ADVIES 32.72611

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 december 2001 door de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet “houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de republiek Bolivia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Brussel op 25 april 1990, de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Paraguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Brussel op 6 oktober 1992, de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de republiek Venezuela inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Brussel op 17 maart 1998, en met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de federatieve republiek Brazilië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Brasilia op 6 januari 1999”, heeft op 24 januari 2002 het volgende advies gegeven :

1. Het verdient geen aanbeveling om in één ontwerp de instemming te vragen met verschillende verdragen wanneer de tekst van die verdragen niet volledig identiek is, zoals in casu het geval is.

2. De goed te keuren overeenkomsten zijn, blijkens de bewoordingen van hun opschrift een “overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek” Bolivia, respectievelijk Venezuela en Brazilië.

Hoewel van het opschrift van die overeenkomsten niet anders dan in dezelfde bewoordingen melding kan worden gemaakt in het opschrift en in de artikelen 2, 4 en 5 van het voorontwerp van decreet, wordt hier opnieuw de gelegenheid te baat genomen om erop te wijzen dat, zo verdragen weliswaar worden gesloten door de bevoegde regeringen, zij dat doen namens de rechtspersonen waarvan zij de uitvoerende macht zijn of voor wie zij optreden. De verdragsluitende partijen zijn hier dan ook de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Bolivia, respectievelijk de Republiek Venezuela en de Republiek Brazilië (en bijgevolg niet de Regering van de Republiek Bolivia, enz).

3. In het opschrift en in artikel 2 schrijve men tevens “Bolivië” in plaats van “Bolivia”.

4. Wanneer bij verschil in uitlegging een bepaalde taalversie van een verdrag primeert, wordt de tekst van het verdrag best ook in die taalversie aan het Vlaams Parlement voorgelegd.

-----

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

Voor uitgifte afgeleverd aan

*Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenaarszaken  
en Buitenlands Belief*  
DE 06-02-2002

De Hoofdgriffier van de Raad van State

  
D. LANGBEEM